

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

ENTRE RIOS

162

COLONIA MARRAGANA

Maestro TERESA MARÍA SCARIONI DE RÉGOLI Escuela N° 51

Fojas 13

OBSERVACIONES

Amoroso recibio
septiembre 9/21

1

Nota n.º 41. Colonia Mabagana. Departamento de
Colón - Provincia de Entre Ríos. Escuela
Racional n.º 51. Agosto 16 de 1921.

Al Señor Inspector Racional de las
Escuelas de la Provincia

Señor Profesor: Fermín Gzún
Paraná

Creencias Fenómenos naturales -

Sobres Rayos y Tormentas

Para los rayos, truenos y tormentas
se acostumbra a quemar olivo bendito,
y encender velas de cera, baulita expropas
para ello - pues creen que siendo esto
quemado el efecto de las tormentas, disipa
con ello los temores y aplaca la furia de
la tempestad.

Al iniciarse, las tormentas, tienen la cos-
tumbre de cortarlas rezando el "Credo" en
Cruz pues se cree: que si la tormenta
es mandada por Dios no se corta; pero
si es enviada por espíritus malignos, como
ser los brujos o el demonio, ellas se cortan

inmediatamente.

Sobre la "luz mala" puedo asegurar, que en el Departamento Uruguay en el sitio llamado "el solar" sobre las costas del Rio Guabayahú se ven en noches oscuras muchas luces llamadas por los moradores cercanos "luz mala", pues segun la tradicion de los recuerdos de esos habitantes; es que en dicho lugar mandaba dar muerte a la gente rebelde como ser asesinos, ladrones etc. el General Urquiza.

Salúdalo atte

Cecilia Maria Scaroni deligotti



Nota n.º 42. Provincia de Entre Ríos Departamento de
Colón Escuela Nacional n.º 51. Colonia
Mabragaña. Agosto 16 de 1921

Al Señor Inspector Nacional de
las Escuelas de la Provincia

Señor Profesor: Fermín Cien
Taranaí

Creencias sobre plantas.

La Higuera que jamás se han visto
sus flores, se cree que para verlas hay que
cubijarse bajo sus copas, a las 12 de la
noche, en la víspera del día de San Juan
pero no se amixsan porque se dice:
que las flores son multitud de insectos y rep-
tiles venenosos entre lo 1.º arañas y en lo 2.º
vibras Serpiente etc.



Salúdolo atte

Cecilia María Scarióni de Gigoli

nota n.º 113 Provincia de Entre Ríos Departamento de Colón - Colonia Mbaquía Escuela Nacional n.º 51. Agosto 16 de 1921

Al Señor Inspector Nacional de las Escuelas de la Provincia

Señor Profesor: Fermín Yguera Paraná:

Occurrencias relativas a' animales

El caburé - Es un pájaro que tiene la misma forma, de una pequeña lechuga; pero con la particularidad de poseer, dos pequeñas orejas; se cree que la persona que posee una pluma de caburé, tendrá mucha suerte; razón por la cual es un ave apreciada y buscada -

Cuando un carpintero, golpea con su pico en la madera, anuncia muerte y según la orientación del golpe, llevan el cajón al fallecido -

Cuando para el terro. terro cerca de las casas (volando) es carta y cuando pasan por encima volando y gritando es oírta

Aun siendo la lechuza un ave casi en su mayoría nocturna, se toma por un ave de mal agüero y si grita, con un grito particular que parece dar pío con pío anuncia muerte es decir que la persona enferma tiene sus minutos suspendidos y si para por encima de la cara produciendo el mismo sonido y en ella no hay enfermo, se cree que es un fantasma, padre, madre etc que suena sin poderlos ver, doliente del habitante o habitante de era morada -

Salúdolo. atte.

Carera Maria Parioni de R. y G.



Nota n.º 44 Provincia de Entre Ríos Departamento
 Colón Colonia Nabraguá Escuela Nacional
 n.º 51. Agosto 16 de 1921

Al Señor Inspector Nacional de
 las Escuelas de la Provincia

Señor Profesor: Fermín Uzián
 Paraná

Sobre aparecidos - En esta localidad se cree que
 el séptimo hijo varón o mujer, de una misma
 familia; tiene que convertirse en (Lorizón), es decir
 según el animal que se ve durante el día es
 decir el 1.º animal, puede ser un caballo, gato
 lechuga etc - dos días en la semana de-
 be hacer esa penitencia, los lunes y los
 viernes, y que solo puede salvarse si alguien
 lo castiga pero que le deje una cicatriz, te-
 niendo cuidado que el que lo castiga no
 deba mancharse con la sangre del
 (Lorizón) pues de lo contrario revisará
 la pena -

Saludado atte

4

Exersa Maria Scaroni del P. goli



Nota número 45 Provincia de Entre Ríos Depar-
tamento de Colón Colonia Nubaguá Escuela Na-
cional número 51. Agosto 16 de 1927

Al Señores Inspectores Nacional de las
Escuelas de la Provincia

Señores Profesores: Termini Uziú
Paraná

Brujería - Creencias muy arraigadas
hay en varios vecinos de la localidad so-
bre este punto -
Algunos creen que puede hacerse daño en el mate,
otro en el ariente, en la comida, y tanto
es así que si una persona que nos es muy co-
nocida por ellas, les regala una flor, fruta
o golosina cualesquiera; proceden así, si es flor
no la huelen, si es fruta o algún comestible no
la comen hasta pasar las 24 horas de ha-
berla recibido; si el comestible o flor no tiene
daño estará tal cual se lo han regalado,
de lo contrario estará lleno de gusanos, debido
que se eva el daño que le causarían -
Salúdolos atte

5

Ceresia Maria Scaroni de Pogli



Nota número 46 Provincia de Entre Ríos
 Departamento Colón Colonia Nabajana
 Escuela Nacional número 52 Agosto 16 de
 1921.

Al Señor Inspector Nacional
 de las Escuelas de la Provincia
 Señores Profesores: Fermín Yáñez
 Paraná:

Curanderismo -

1. Existe en la población, la creencia que el dolor de muelas, se quita haciendo buche, de agua tibia de la cáscara del cebollón, o con hacerlo curar por personas que lo efectúan con un clavo sin ferrar como le llaman los de esta tierra.
2. Para la indigestión - también, suelen curarse con lo que se llama vulgarmente la sudida, que es también por secreta, creyendo y haciendo uso de ellos los curadores de esta población.
3. Para el dolor de cabeza suelen curarse con parches en las sienes de hojas

del rural o rancho -
Para recalcaduras suranse con secreto
existe en la poblacion esa creencia y quien
cure -

Salúdolo atte
Ceresa Maria Scaroni de R. y G.



nota número 47 Provincia de Entre Ríos Departamento
 Colón colonia Abaigana Escuela Nacional 2251
 Agosto 16 de 1921.

Al Señor Inspector Nacional de
 las Escuelas de la Provincia

Señor Profesor: Fermín Ugué
 Paraná

Juegos populares

CA Juegos infantiles Juan Martín de las casas Blancas
 Se forman los niños ó niñas tomados de
 la mano formando un semi-círculo; quedando
 uno en cada extremo.

El que hace de interlocutor pregunta al niño
 del otro extremo que es el dueño y que se llama
 Don Juan Martín de las casas Blancas; pero
 que por lo general se le dice: Don Juan de
 las casas Blancas.

P. ¿Don Juan de las casas Blancas ¿cuántos panes
 hay en el horno?

R. Contesta Don Juan - Hay veinte y cinco
 y un quemado.

P. ¿Quién lo quemó?

R. Este pícaro ladrón (dice Don Juan) -
 y señala al niño que tiene al lado.
 Entonces preguntá el que ha hecho las
 veces de interlocutor - ¿Lo ahorcaremos ó lo
 mataremos? Entonces contestan todos los niños
 lo ahorcaremos. El que ha hecho las veces
 de interlocutor tomado de la mano de sus
 compañeros pasa debajo del brazo izquierdo
 del acusado y este entonces queda de espal-
 das y con los brazos cruzados - y así se prosigue
 hasta terminar con todos quedando los
 niños de los extremos ibra - entonces se
 procede a tirar cada uno es decir cada
 niño de los extremos tira en sentido con-
 trario hasta romperse la cadena, los ga-
 nadores aplauden y gritan ganamos, a los
 que perdieron dandolé entonces por ter-
 minado el juego -

Saludolo atte

Ceresa Maria Scarioni de P. y B.



Nota número 48 Provincia de Entre Ríos.
 Departamento de Colón Colonia Mabagana
 Escuela Nacional N.º 51. Agosto 18 de 1921
 Al Seños Inspectores Nacional de las
 Escuelas de la Provincia

Seños Profesores: Termino según
 Paraná:

✓ Juegos infantiles. Abuelita ¿qué horas
 son?

Este juego es muy ejercitado entre
 los niños y se juega en la siguiente forma:

Todo los niños tomados de la
 mano forman un círculo; el que hace
 las veces de abuelita, está sentado en el
 centro, del círculo. Y entorces empieza el juego
 en la siguiente forma: Los niños de la rueda
 preguntan al que hace las veces de abuelita
 P. - ¿Abuelita que horas son?

R. - El que hace las veces de abuelita.
 Contesta - La una -

P. - Vuelven los niños a preguntar - abuelita ¿que
 horas son?

R. Las dos. Y así continúan el juego hasta llegar á las doce. Entonces el que hace las veces de abuelita se pone á buscar en el suelo y los niños del círculo preguntan: ¿Que busca abuelita?

R. Una aguja y un dedal.

P. ¿Para que la aguja y el dedal?

R. Para coser una bolsita.

P. ¿Para que la bolsita?

R. Para poner un cuchillito

P. ¿Para qué el cuchillito?

R. Para matar una ovejita

P. ¿Por qué quiere matar la ovejita?

R. Porque me han hecho daño

P. Porque te han hecho daño?

R. Me comieron los espillos.

Los niños del círculo gritan - ¡Bien hecho porque no los cuida y corren pues el que hace de veces de abuelita los corre también hasta tomarlos prisionero, y así queda terminado el juego.



Saludos atte

Ceresa María Scaroni Delgado

nota número 49 Provincia de Entre Ríos Departa
mento de Colón Colonia Itabagaité Escuela
nacional n.º 51 Agosto 18 de 1921

Al Señor Inspector Nacional de las Escue-
las de la Provincia

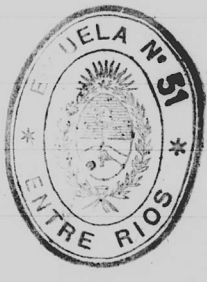
Señor Profesor: Fermín Uzáin
Paraná

Los juegos infantiles En el puerto de Colón
Cada los niños tomados de la mano
forman un círculo y van dando vueltas
cantando en el puerto de Colón todos, todos
juegan en el puerto de Colón todos juegan
y yo también; luego se sueltan de las
manos quedan parados y cantan y acom-
pañando al canto la acción. Hacen
así así las lavanderas; (e imitan el trazo
del lavado), hacen así y así me gusta a mí
Y al decir la última palabra, dan un
golpe de mano unísono, y giran sobre los
talones dando una vuelta entera quedando
otra vez de frente, se vuelven a tomar de la
manos, y prosiguen el canto y el juego, ha-

ta imitar todo los oficios : costurera, plancha
dora, carpintero, herrero, albañil, etc y así que
sea terminado el juego curso, al terminar
los oficios que pueden imitar -

Salúdolo atte

Ceresa Maria Scaroni del Regt.



Nota número 50 Provincia de Entre Ríos Departamento
de Colón. Colonia Mbatuyú Escuela Nacional
N.º 51. Agosto 18 de 1921.

Al Señor Inspector Nacional de
las Escuelas de la Provincia

Señor Profesor: Fermín Hén

Paraná

U Juegos infantiles a los colores o las flores

Se forman las niñas en fila
de una en fondo paradas de frente; una de
ellas hace las veces de dueña; tres que se
han nombrado y que se hallan apartadas;
forman: una el ángel, otra la Virgen, y otra
el demonio; - Las niñas que forman la fila
sacan cada una sus nombres puestos por la
dueña; blanco, rosado lila etc si es que jue-
gan a los colores; violeta, jazmin, pensa-
miento etc si juegan a las flores; y
entonces una vez determinado los nombres,
empieza el juego: viene la niña que repre-
senta a la Virgen y grita: Tantan - a
lo que contesta la dueña de casa: Quiénes?

Responde la interpelada la virgen - ¿Que busca? - Desea flor. ¿Que flor? - lila - ep. Entonces la niña que representa la flor mencionada se adelanta un paso y la virgen la lleva consigo; y así se prosigue el juego después viene el ángel y por último el demonio; cuando se han terminado las niñas que representan flores ó colores; la que hace las veces de demonio junto con las que ella ha llevado corren; para tomar prisioneras, a la virgen, al ángel, y las niñas que ésta han llevado, hasta conseguir sus deseos, una vez así el juego termina

Salúdolo atto

Germa Maria Scaroni C.F. J.



Nota número 51 Provincia de Entre Ríos departa-
mento Colón colonia Mabagana Escuela Na-
cional n.º 51 Agosto 18 de 1921

A Señores Inspectores Nacional de las
Escuelas de la Provincia

Señores Profesores: Fermín Uziú
Paraná

Poetas. Heirno al General Justo José
de Urquiza en el centenario de su nacimiento
dedicado por su autor el Excmo Doctor
Agustín Alió; esposo de la Excmo Directora
de la Escuela Normal de Profesores de
Concepción del Uruguay. (Señora Profesora
Elementaria de Alió de cuyo himno solo
recuerdo la siguiente estrofa:

"Salve Salve Urquiza tus glorias
De la tumba venciendo la penumbra
La historia, la historia en sus anales
Se aclaman inmortal raza futura"

Salúdalo atte

Teresa María Barioni deligile



Nota número 52 Provincia de Entre Ríos Departamento de Colón Colonia Nabuzaña Escuela Nacional n.º 51. Agosto 18 de 1921

Al Señor Inspector Nacional de las Escuelas de la Provincia

Señor Profesor: Fermín Azín
Paraná

Poesías. titulada por su autor. Decepciones. El autor de esta poesía que transcribo era estudiante del Colegio Nacional de Concepción del Uruguay, se llamaba Amós Barcia y escribía en una revista publicada por los mismos alumnos del Colegio.

Decepciones

Hoy tiene muchas nubes

El cielo de mi vida

Hoy mi alma los dolores

Conmueven sin cesar

Hoy siento mi existencia

Cual nunca dolida

Muy triste es mi destino

Quisiera descansar -

Yo tuve como todos
Hermosas ilusiones
Soné con muchas glorias
Soné con ser feliz
Pero hoy triste es mi vida
Lo dicen mis canciones
Pues nada, nada espero
Ya todo lo perdí
Decidme si es posible
Vivir cuando en el alma
Por tes de la esperanza
La flor se marchitó
Decidme si es posible
Recuperar la calma
Si al ver que la que amabais
Perfida os olvidó
Yo amaba inmensamente
Su amor era mi vida
Mis labios le decían
Jamás te olvidaré
Recuerdo que ella entonces
Muy queda y conmovida //

Clamara al contestarme
Yo siempre te amaré
Y es cierto fue muy grande
En un tiempo su cariño
Despues vi convertirse
Su amor en deslealtad
Asi son las mujeres
Que al hombre como niño
Lo engañan no comprendo
Su sin igual maldad.
No pienso si es que escucha
Mi tétrico gemido
Que la maldice su alma
Jamás, jamás será
Bien sé que las mujeres
Al mundo habéis venido
Para martirio nuestro
No debo blasfemar
Dejad que bote el llanto
De mis ardientes ojos
Dejad que halle mi lira
Las penas del amor.

Mis versos cuando muera
 Serán fríos despojos
 Recuerdos desgraciados
 De mi postrer dolor
 No quiero que me otorgen
 Palabras de consuelo
 Ni aliento recerito
 Con solo descansar
 Mi vida ha terminado
 Perdonen si en mi duelo
 Covarde la existencia
 No puedo soportar

(Autos Amós Barcia)

Esta poesia fue redactada por su autor
 en el año 1902. quien tenía unos 21 años de
 edad y cursaba el 3º año del Colegio Nacio-
 nal de Concepción del Uruguay.

Saludolo atte

Cecilia Marina Barrión del. y. g. h.

